

“Inter-Art”

INTERCONTINENTAL BIENNIAL
OF SMALL GRAPHICS



AIUD / ROMANIA

the Xth edition, August, 2025

WWW.INTER-ART.RO



INTERCONTINENTAL BIENNIAL
OF SMALL GRAPHICS

AIUD / ROMANIA

the Xth edition, August, 2025



Aiud 2025



Organizers

“Inter-Art” Aiud, Foundation Aiud, Romania
Aiud City Hall – Department of Culture, “Liviu Rebreanu” Multicultural Center Aiud

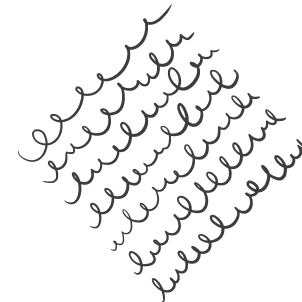
“Inter-Art”

INTERCONTINENTAL BIENNIAL
OF SMALL GRAPHICS

Album concept: **Robert Lixandru**

Coordinators: **Stefan Balog, Ioan Hădărig, Zoltan Balog**

ISSN 3100–5284 ISSN-L 3100–5284



The year 2025 is a multi-anniversary for the Inter-Art Foundation, and one of our great achievements has just reached its 10th edition. The Inter-Art Intercontinental Biennial of Small Graphics materialized 20 years ago out of the desire to promote this artistic branch in a unique way that would encompass all the continents of the world. 935 works from 74 different countries gathered in previous editions, marking a great success each time. For me personally, it is a soul project that brings prestige to the organizers and international recognition to the participating artists. Thank you to all those who have supported this initiative over the years, which now, at the anniversary hour, has become a successful tradition.

Stefan BALOG
President, “Inter-Art” Foundation Aiud



The 10th edition of the “Inter-Art” Intercontinental Biennial of Small Graphics Aiud stands as an important event in contemporary art, distinguished by the value of the works presented and the quality of an unique artistic approach. This biennial takes place at a time when art serves as a significant bridge connecting artists from all over the world.

Ioan HĂDĂRIG
Art Director, “Inter-Art” Foundation Aiud



The 10th edition of the “Inter-Art” Intercontinental Small Graphic Biennial marks a milestone not only in numbers, but in vision. It stands as a celebration of continuity, artistic excellence, and intercultural dialogue through small-format graphic art. This Biennial proves that even the smallest surface can carry powerful ideas and deep emotion when guided by creative

purpose. We move forward with the same conviction that started it all — believing that art remains one of the strongest bridges between people and cultures.

Robert LIXANDRU
General Secretary, “Inter-Art” Foundation Aiud



The Xth edition of the “Inter-Art” Intercontinental Small Graphic Biennial Aiud 2025 brings together artists from around the world to explore the expressive potential of small-format graphic art. With each edition, the Biennial becomes a space for exchange — of techniques, ideas, and cultural perspectives — emphasizing both diversity and dialogue. In Aiud, a city shaped by creativity and openness, these works offer a snapshot of the global visual language today. The small scale challenges artists to distill their vision, resulting in powerful, intimate statements. This anniversary edition reflects not only continuity, but also transformation, as the Biennial evolves with the times while staying true to its core mission.

Anca SAS
Curator



On behalf of the jury, I want to extend our heartfelt appreciation to all the talented artists and dedicated organizers of this year’s graphics biennial presented by Inter-Art Aiud. Your creative vision and passion for the art of graphic work has contributed to a truly remarkable celebration of innovation and talent. We are inspired by the diverse expressions and perspectives showcased here, which enrich the cultural landscape and foster a deeper appreciation for the medium. Thank you for your hard work and commitment to excellence in the arts.

Susie VEROFF
President of the Jury

Participants



EUROPA

Albania: Oriola Kureta Semenescu

Austria: Christian Wirth

Belarus: Svetlana Volosiuk

Belgium: Rita Vandevorst

Bosnia-Herzegovina: Mersiha Merdzanovic-Memic

Bulgaria: Andrey Bahnev, Rado Galaganov, Rossen Stanoev

Germany: Viktor Anghius Locker, Michael Wagner, Constantin Jaxy, Melanie Bäreis, Jeanette Geissler, Judith Sturm

Greece: Ioannis Anastasiou

Israel: Victor Lipkin

Italy: Stefania Puntaroli, Fabrizio Pavolucci

Macedonia: Irena Paskali, Vlado Goreski

Montenegro: Jelena Jovancov

Poland: Lukasz Cywicki, Karina Dziaimidzik, Mariusz Gorzelak, Majka Dokudowicz, Pawel Delekta, Barbara Czapora Zareba, Witold Zareba, Iwa Kruczkowska

Russia: Yaroslav Makarov, Ekaterina Dobrynina, Maria Gein, Svetlana Ryabova, Vladimir Zuev

Serbia: Sonja Jofo

Slovakia: Robert Jancovic

Türkiye: Müberra Bülbül, Nazende Yücel, Derya Avcı, Burunsuz Muteber, Mahpeyker Yönsel

Romania: Anca Sas, Daniela Areta Voştinari, Gabriela Diana Bohnstedt Gavrilaş, Gheorghe Munteanu, Katalin Pop, Stefan Balog, Elena Cristea, Maia Truţulescu, Marian Truţulescu, Ovidiu Petca, Corina Nani, Ecaterina Neagu, Adriana Mihaela Pop, Postumia Rus, Adrian Sorin Sinescu, Rodica Strugaru, Traian-Ştefan Boicescu, Marcel Muntean, Adrian Iosif Nedeliov, Calin Moldovan



AMERICA

Brazil: Sergio Monteiro de Almeida, Bernadete Ferreira Farias, Gerson Ipiraja

Canada: Susie Veroff

Chile: Carolina Busquets

USA: Patricia Goodrich, Daniel C. Boyer



ASIA

China: Xia Li

Japan: Toshifumi Kawaguchi, Taichi Kodama, Saori Suetaka, Funakoshi Aina, Gen Morimoto



AFRICA

Gambia: Touray Njogu

Egypt: Mohamed Zakaria Soltan

Togo: Abdoul-Ganiou Dermani

Ethiopia: Tamerat Siltan



OCEANIA

New Zealand: Kim Lowe

Curator:
Anca Sas

The Jury

President
Susie Veroff *Canada (America)*

Members
Gen Morimoto *Japan (Asia)*
Kim Lowe *New Zealand (Oceania)*
Tamerat Siltan *Ethiopia (Africa)*
Viktor Anghius Locker *Germany (Europe)*

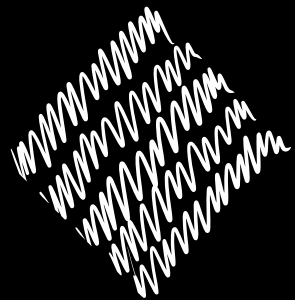
Secretary
Elena Cristea
visual artist, administrative director, "Inter-Art" Foundation



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the IXth edition, 2023, Aiud - Romania

prizes

of the Intercontinental Biennial of Small
Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania
the Xth edition, August, 2025

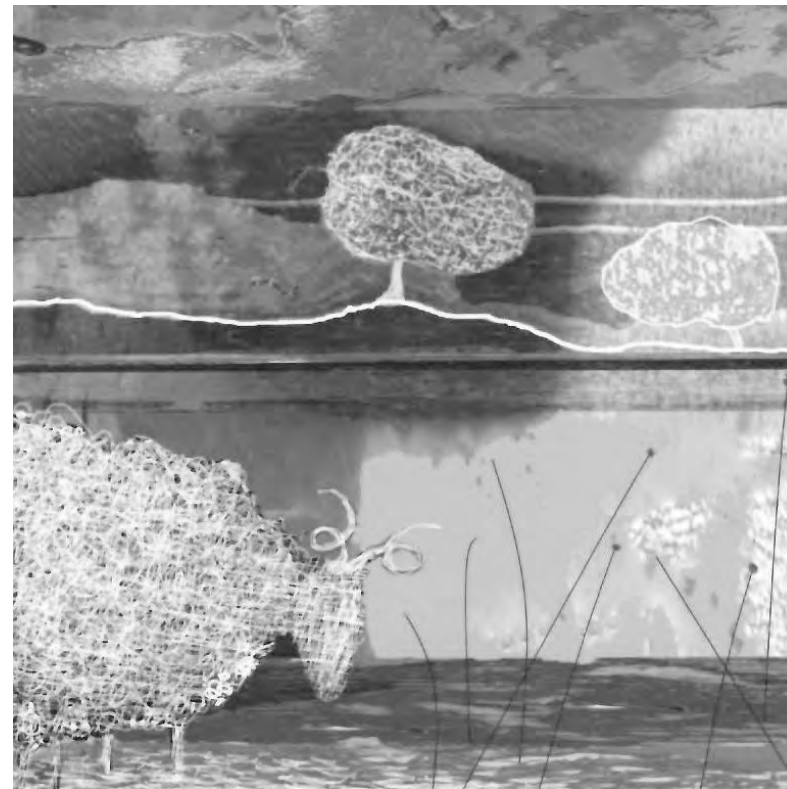


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



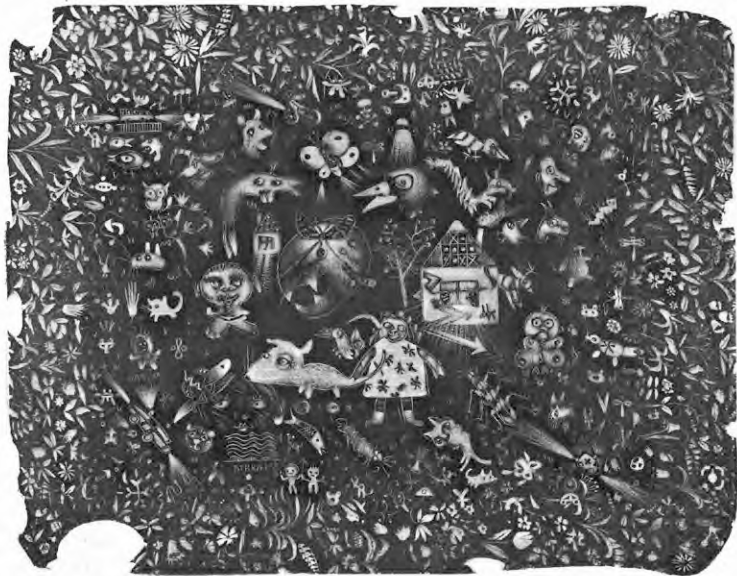
Majka Dokudowicz (Poland)
Grand Prize

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Mersiha Merdzanovic- Memic (Bosnia Hercegovina)
"Inter-Art" Prize

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



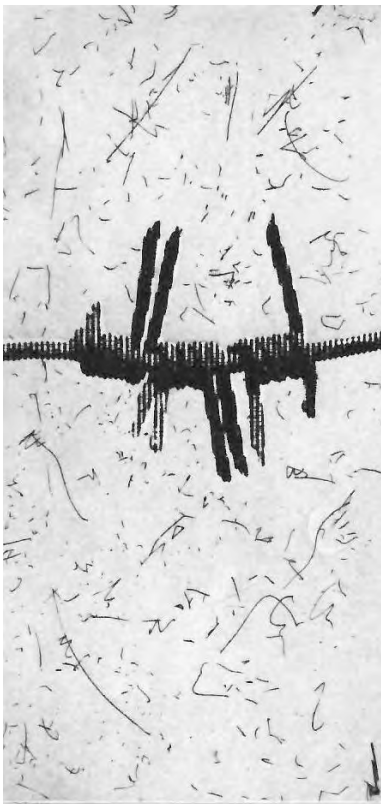
Robert Jancovic (Slovakia)
1st Prize

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Ekaterina Dobrynina (Russia)
IInd Prize

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



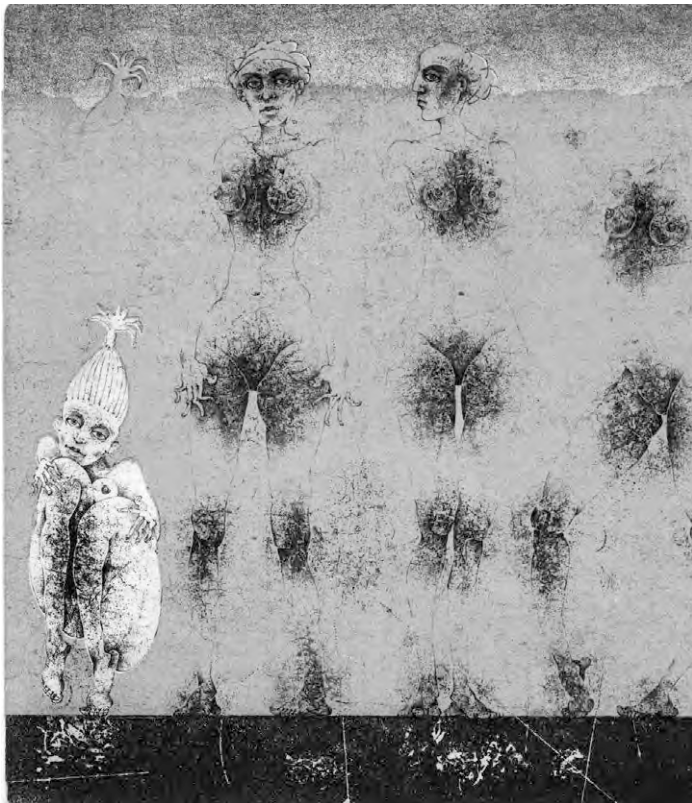
Ioannis Anastasiou (Greece)
IIIrd Prize

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Jeanette Geissler (Germany)
Ist Distinction

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Vladimir Zuev (Russia)
IInd Distinction

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

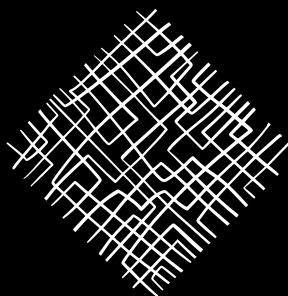


Svetlana Ryabova (Russia)
IIIrd Distinction

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

participants

of the Intercontinental Biennial of Small
Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania
the Xth edition, August, 2025



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025

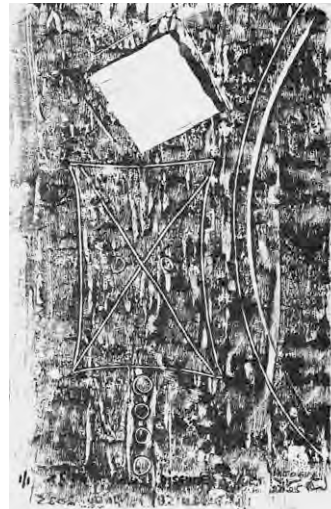


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the VIIIth edition, 2021, Aiud - Romania

africa



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



Touray Njogu
(Gambia)



Mohamed Zakaria Soltan
(Egypt)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

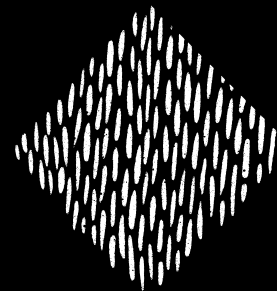


Abdoul-Ganiou Dermani
(Togo)



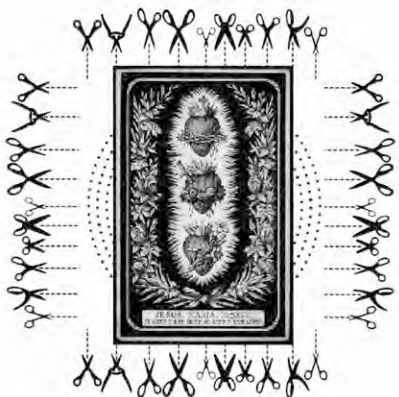
Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

america



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025

Sergio Monteiro de Almeida
(Brazil)



Bernadete Ferreira Farias
(Brazil)



Gerson Ipiraja
(Brazil)



Carolina Busquets
(Chile)



Patricia Goodrich
(U.S.A.)

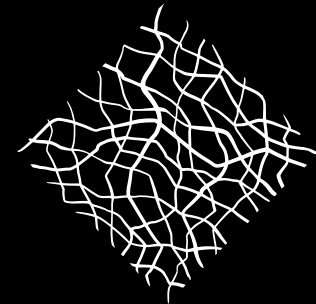


Daniel C. Boyer
(U.S.A.)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

asia



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



Xia Li
(China)



Taichi Kodama
(Japan)

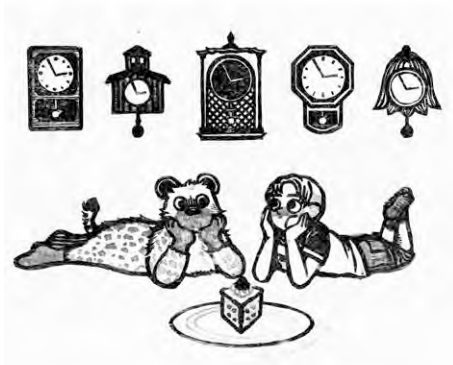


Toshifumi Kawaguchi
(Japan)



Saori Suetaka
(Japan)



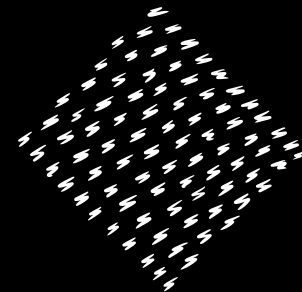


Funakoshi Aina
(Japan)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

europa



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



Oriola Kureta Semenescu
(Albania)



Svetlana Volosiuk
(Belarus)



Christian Wirth
(Austria)



Rita Vandevorst
(Belgium)





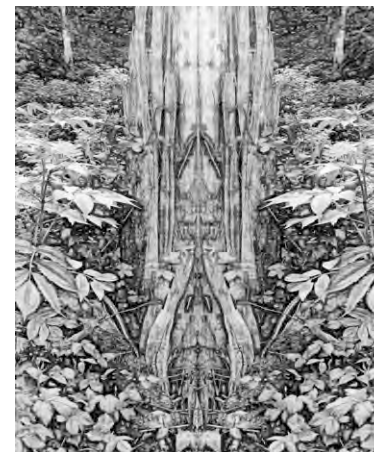
Andrey Bahnev
(Bulgaria)



Rado Galaganov
(Bulgaria)

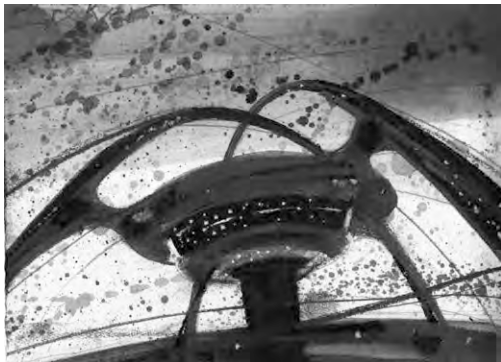


Rossen Stanoev
(Bulgaria)

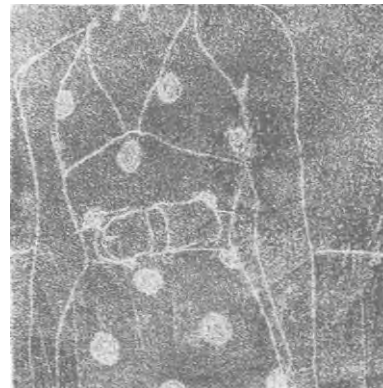


Michael Wagner
(Germany)

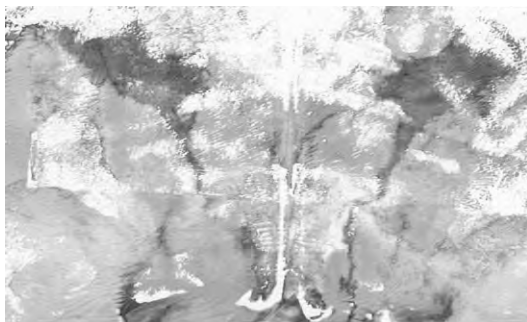




Constantin Jaxy
(Germany)



Judith Sturm
(Germany)



Melanie Bäreis
(Germany)



Victor Lipkin
(Israel)





Stefania Puntaroli
(Italy)



Fabrizio Pavolucci
(Italy)



Irena Paskali
(Macedonia)



Vlado Goreski
(Macedonia)





Jelena Jovancov
(Montenegro)



Karina Dziamidzik
(Poland)



Lukasz Cywicki
(Poland)

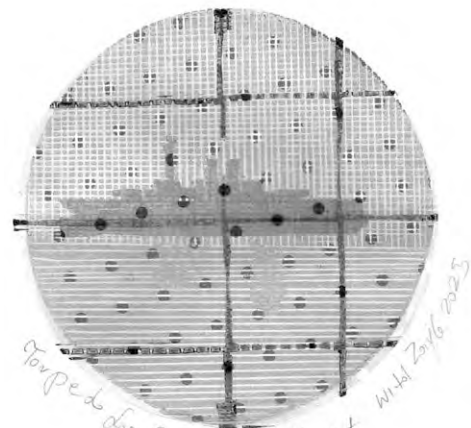


Mariusz Gorzelak
(Poland)





Pawel Delekta
(Poland)



Witold Zareba
(Poland)

Sto pęd do końca
Witold Zareba 2025
E 1A



Barbara Czapor Zareba
(Poland)

Witold II, relacja linocut, E 1A, Czapor-Zareba 2025



Iwa Kruczkowska
(Poland)





Yaroslav Makarov
(Russia)



Maria Gein
(Russia)



Sonja Jofa
(Serbia)

Müberra Bülbül
(Türkiye)





Nazende Yücel
(Turkiye)



Burunsuz Muteber
(Turkiye)

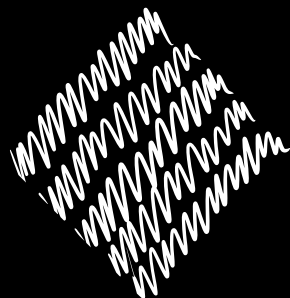


Derya Avcı
(Turkiye)

Mahpeyker Yönel
(Turkiye)



romania



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



Daniela Areta Voștinar

Gabriela Diana Bohnstedt Gavrilaș



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Gheorghe Munteanu



Maia Truțulescu



Katalin Pop

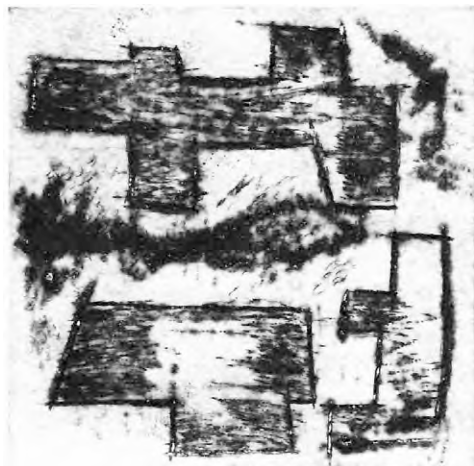


Marian Truțulescu





Ovidiu Petca



Corina Nani


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Ecaternia Neagu

Adriana Mihaela Pop



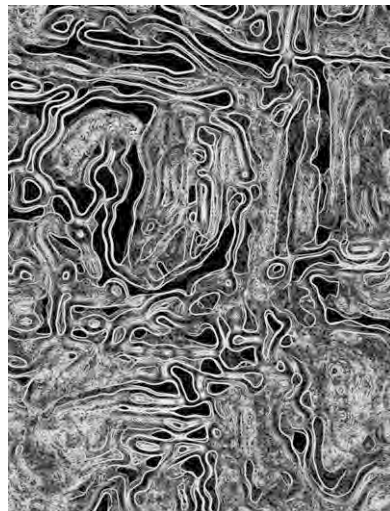

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Postumia Rus



Rodica Strugaru



Adrian Sorin Sinescu



Traian- Ștefan Boicescu





Marcel Muntean



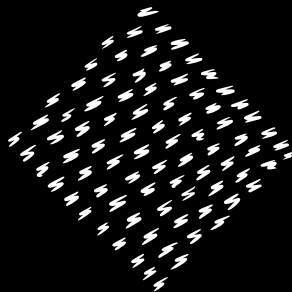
Calin Moldovan



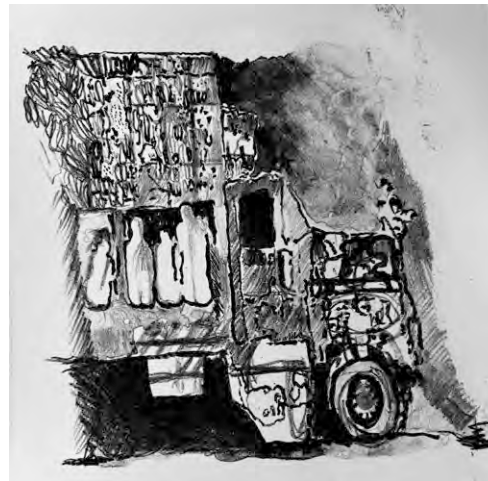
Adrian Iosif Nedeliov



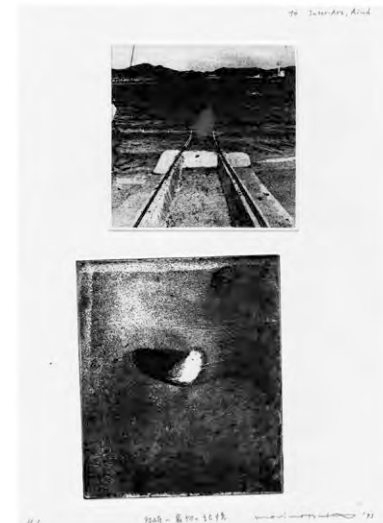
jury & inter-art staff



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025



Susie Veroff
(Canada)



Gen Morimoto
(Japan)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Kim Lowe
(New Zealand)



Viktor Anghius Locker
(Germany)



Tamerat Siltan
(Ethiopia)



Elena Cristea
(Romania)



Anca Sas
(Romania)

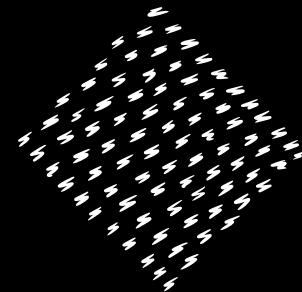


Stefan Balog
(Romania)

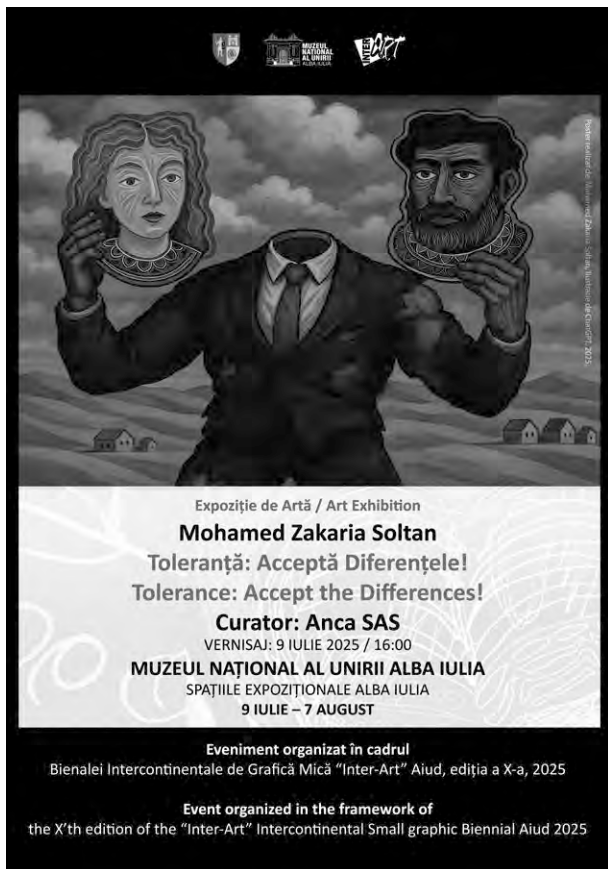



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025

related events



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"
the Xth edition, 2025





Expoziție de Artă / Art Exhibition
Mohamed Zakaria Soltan
Toleranță: Acceptă Diferențele!
Tolerance: Accept the Differences!
Curator: Anca SAS
 VERNISAJ: 9 IULIE 2025 / 16:00
MUZEUL NAȚIONAL AL UNIRII ALBA IULIA
 SPAȚIILE EXPOZIȚIONALE ALBA IULIA
 9 IULIE – 7 AUGUST

Eveniment organizat în cadrul
 Biennalei Intercontinentale de Grafică Mică "Inter-Art" Aiud, ediția a X-a, 2025

Event organized in the framework of
 the Xth edition of the "Inter-Art" Intercontinental Small graphic Biennial Aiud 2025


 Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025




 Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the Xth edition, 2025



Consiliul Județean Alba, Muzeul Național al Unirii Alba Iulia, Societatea Civilă de Avocați „Șerban & Asociații” și Fundația „Inter-Art” Aiud

Reveritus sum ZuZu Caratanase

Expoziția de grafică în cadrul manifestării vor fi prezentate câteva opere ale marilor artiști:

Georges **BRAQUE**
 Marc **CHAGALL**
 Salvador **DALI**
 Giorgio **DE CHIRICO**
 Max **ERNST**
 Hans **HARTUNG**
 Wassily **KANDINSKY**
 René **MAGRITTE**
 André **MASSON**
 Henri **MATISSE**
 Henry **MOORE**
 Pablo **PICASSO**
 Man **RAY**
 Victor **VASARELY**
 Ossip **ZADKINE**

**MUZEUL
 NATIONAL
 AL UNIRII
 ALBA IULIA**

Adresa: strada Mihai Viteazul,
 numărul 1624, municipiul Alba Iulia,
 județul Alba - cod poștal: 510019

Coordonatori: George **SERBAN** și
 Ștefan **BALOG** / Curator: Anca SAS

Venisișii: miercuri, 13 aug. ora 17:30
 Perioada: 13 aug. - 16 nov. 2025
 Eveniment organizat în cadrul
 manifestărilor culturale-artistice:
 Tabăra Internațională de Artă Plastică
 „Inter-Art” (ediția a XXV-lea), Aiud și
 Biennial Intercontinental de Grafică
 Mica „Inter-Art” (ediția X-a), Aiud

Colecția de artă:
 av. GEORGE ȘERBAN



Zuzu CARATANASE



Great Masters: George Serban collection



Georges BRAQUE



Marc CHAGALL



Max ERNST



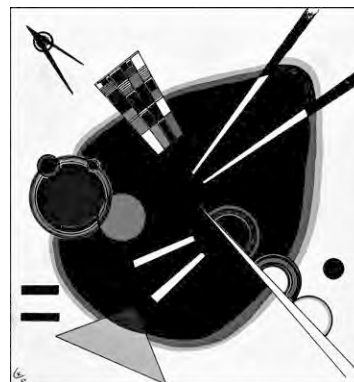
Hans HARTUNG



Salvador DALI



Giorgio DE CHIRICO



Wassily KANDINSKY



René MAGRITTE





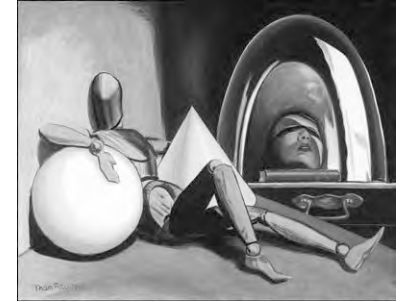
Henri MATISSE



André MASSON



Victor VASARELY



Man RAY



Pablo PICASSO

Henry MOORE



Ossip ZADKINE

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania
the Xth edition, August, 2025

Catalogue published by:



The „Inter-Art” Aiud, Foundation Aiud, Romania

Strada Ștefan cel Mare, nr. 61
515200, Aiud, județul Alba, România

Telefon: +40 (0)741 270 400

email: info@inter-art.ro

web: www.inter-art.ro



Catalogue copyright © 2025

Inter -Art Publishing House, 2025

The works presented in this catalogue are protected by the international copyrights laws, and all rights are reserved to the authors. The information in this catalogue may not, under any circumstances, be reproduced in any way, either by electronic or by mechanical means (photocopying, recording, information storage and download are prohibited) without prior written permission from the publisher.

The consultation of the catalogue for personal use is welcomed.



WWW.INTER-ART.RO

ISSN 3100-5284 ISSN-L 3100-5284

2025